

Пунктуация как средство разрешения неоднозначности

Бердичевский Александр Сергеевич

студент

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: alexberd1983@mail.ru

0. Введение

Известно, что знаки препинания не только организуют письменный текст для облегчения его восприятия читателем, но и передают часть заключенной в тексте информации. В частности, иногда пунктуация, устраняя неоднозначность, служит единственным доступным средством выбора правильной интерпретации текста.

Рассмотрим типичные случаи пунктуационного разрешения неоднозначности. Оговоримся сразу, что приведенный анализ не является классификацией в строгом смысле слова: границы классов и основания их выделения достаточно условны.

На наш взгляд, выделяется два основных класса случаев: а) знаки препинания выполняют только *синтаксическую* функцию; б) знаки препинания выражают также и *семантические* отношения между элементами предложения.

1. Разрешение неоднозначности на синтаксическом уровне

Роль знаков препинания на синтаксическом уровне состоит в основном в указании границ (или отсутствия границ) элементов предложения и / или их сферы действия (СД). Можно выделить три часто встречающихся случая.

1.1. Указание правой или левой границы элемента

(1) *Путин отстоял рождественскую службу и позвонил Ющенко.*

Отсутствие запятой перед *и* показывает, что перед нами одно простое предложение, а не два. Запятая ограничила бы СД подлежащего *Путин* справа, а сказуемого *позвонил* – слева, тогда было бы ясно, что подлежащее сказуемого *позвонил* – *Ющенко*.

(2) *<...> лица сопровождающие инвалидов 1-ой группы <...> и детей инвалидов, могут получить бесплатный посадочный талон <...>* (Правила проезда в общественном транспорте в г. Москве)

Приведенный отрывок разрешает лицам, сопровождающим детей, чьи родители являются инвалидами, получать бесплатный посадочный талон; про здоровье самих детей ничего не говорится. Наверняка допущена ошибка, правильно было бы: *детей-инвалидов*, дефис показал бы, что элемент предложения не заканчивается.

1.2. Указание обеих границ элемента

Здесь относятся элементы, выделяемые знаками препинания с двух сторон, ср. следующие случаи.

Придаточные предложения, находящиеся не в конце сложного:

(3) а. *Справка о том, что больная, не годится.*

б. *Справка о том, что больная не годится.*

Вводные слова и конструкции:

(4) а. *Вы верно перевели этот отрывок?* [Розенталь 1996].

б. *Вы, верно, перевели этот отрывок?*

Обособленные приложения:

(5) *Антонов, судья и Кузнецов.*

Отсутствие запятой после *судья* показывает, что перечисляются три человека. Наличие показало бы, что *судья* не может являться однородным членом перечисления, а значит, является обособленным приложением к *Антонов*, то есть перечислены два человека (один – судья Антонов, второй – Кузнецов).

1.3. Более сложное структурное ограничение СД элемента

(6) а. *новое, постоянное расписание*

б. *новое постоянное расписание* (адаптировано из [HCRC])

В первом случае сообщается, что расписание новое и постоянное (старое было временным). Во втором – что имеется новое постоянное расписание (до него было другое постоянное расписание). Как именно достигается такой эффект? В (6б) в СД *новое* попадает вся стоящая справа ИГ: *постоянное расписание*. В (6а) запятая ограничивает СД

новое, но «временно», она лишь сообщает, что *постоянное* туда не попадает, но когда перечисление однородных определений закончится (что будет отмечено отсутствием запятой) и встретится существительное, то попадет.

2. Разрешение неоднозначности на семантико-синтаксическом уровне

В этот класс попадают случаи, в которых знаки препинания не только указывают границы элементов предложения, но еще и выражают те или иные отношения между ними.

(7) – *Представляешь, X опозорился как лингвист. // – С запятой или без?*

Вопрос совершенно законный: если без запятой перед *как*, то X оказался плохим лингвистом, а если с запятой, то опозорился подобно лингвисту (лингвист выступает некоторым эталоном позора).

(8) *Иначе все, что вам будет слышно, это «что вам угодно?»*. (Б. Гребенщиков, Глаз).

Кавычки (и вопросительный знак) здесь показывают, что *что вам угодно* является цитатой, инородным включением в текст, и должно рассматриваться самостоятельно, вне связи с основным предложением. Если их убрать, получается: *Иначе все, что вам будет слышно, это что вам угодно*, т.е. ‘будет слышно только то, что вам угодно слышать’.

(9) Я знаю, *что* она тебе скажет. [Шварцкопф]

Выделение курсивом с большой вероятностью показывает, что на *что* здесь стоит фразовое ударение – тем самым это не союз, а союзное слово (смысл предложения ‘я знаю, что именно она тебе скажет’, а не ‘я знаю, что она тебе скажет то-то и то-то’). Этот пример показывает, что для разрешения неоднозначности могут использоваться не только знаки препинания как таковые, но и пунктуация в широком смысле (средства шрифтового выделения, расположение на странице и пр.).

3. Заключение

Хотя не во всех приведенных примерах пунктуация играет *главную* роль в выборе правильной интерпретации (часто человек способен сделать это, исходя из здравого смысла), еще раз подчеркнем, что *в некоторых случаях* без учета пунктуации это невозможно. Особенную важность пунктуация приобретает в юридических текстах (напомним тяжбу о «самой дорогой запятой»: неверная постановка одной запятой в контракте повлекла за собой миллионные убытки [CRTC]). Кроме того, пунктуация может оказаться очень эффективным средством для разрешения неоднозначности в системах автоматической обработки текста, которые на здравый смысл опереться не в состоянии (подробнее об этом см. [Бердичевский Иомдин]).

Литература

Бердичевский А.С., Иомдин Б.Л. Роль пунктуации в разрешении неоднозначности. В печати.

Орехова Н.Н. Пунктуационная система языка: формирование и динамика развития. Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Воронеж, 2001.

Розенталь Д.Э. Справочник по орфографии и пунктуации. М., 1996.

Шварцкопф Б.С. Современная русская пунктуация: система и ее функционирование. М., 1988.

CRTC. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 2006. Telecom Decision CRTC 2006-45.

<http://www.crtc.gc.ca/archive/ENG/Decisions/2006/dt2006-45.htm>

HCRC. Abstracts of HCRC Workshop Proceedings, 1996.

<http://www.hcrc.ed.ac.uk/publications/abstracts-wp.html>